



La fuite de Sodome.

Pas moins de dix

## La négociation de Sodome

*Abraham sait que seule la présence minimum de dix justes dans la ville de Sodome empêchera sa destruction.*

### בראשית פרק יח

**כג** וַיִּגַּשׁ אַבְרָהָם, וַיֹּאמֶר: הֲאֵף תִּסְפָּה, צְדִיק עִם-רָשָׁע.  
**כד** אוּלַי יֵשׁ חֲמִשִּׁים צְדִיקִים, בְּתוֹךְ הָעִיר; הֲאֵף תִּסְפָּה וְלֹא-תִשָּׂא לְמַקוֹם, לְמַעַן חֲמִשִּׁים הַצְּדִיקִים אֲשֶׁר בְּקִרְבָּה.  
**כה** חָלְלָה לְךָ מַעֲשֵׂת כַּדְּבַר הַזֶּה, לְהַמִּית צְדִיק עִם-רָשָׁע, וְהָיָה כַּצְּדִיק, כְּרָשָׁע; חָלְלָה לְךָ--הַשֹּׁפֵט כָּל-הָאָרֶץ, לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט.  
**כו** וַיֹּאמֶר יְהוָה, אִם-אֶמְצָא בְּסֹדֶם חֲמִשִּׁים צְדִיקִים בְּתוֹךְ הָעִיר--וְנִשְׂאתִי לְכָל-הַמָּקוֹם, בְּעִבּוֹרָם.  
**כז** וַיַּעַן אַבְרָהָם, וַיֹּאמֶר: הֲנִה-נָא הוֹאֲלֹתִי לְדַבֵּר אֶל-אֲדֹנָי, וְאַנְכִי עֹפֵר וְאֹפֵר.  
**כח** אוּלַי יַחְסְרוֹן חֲמִשִּׁים הַצְּדִיקִים, חֲמִשָּׁה--הַתְּשֻׁחִית בַּחֲמִשָּׁה, אֶת-כָּל-הָעִיר; וַיֹּאמֶר, לֹא אֲשַׁחִית, אִם-אֶמְצָא שָׁם, אַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה.  
**כט** וַיִּסַּף עוֹד לְדַבֵּר אֵלָיו, וַיֹּאמֶר, אוּלַי יִמְצְאוּן שָׁם, אַרְבָּעִים; וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה, בְּעִבּוֹר הָאֲרָבָעִים.  
**ל** וַיֹּאמֶר אֶל-נָא יַחַר לְאֲדֹנָי, וְאֲדַבְּרָה--אוּלַי יִמְצְאוּן שָׁם, שְׁלֹשִׁים; וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה, אִם-אֶמְצָא שָׁם שְׁלֹשִׁים.  
**לא** וַיֹּאמֶר, הֲנִה-נָא הוֹאֲלֹתִי לְדַבֵּר אֶל-אֲדֹנָי--אוּלַי יִמְצְאוּן שָׁם, עֶשְׂרִים; וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחִית, בְּעִבּוֹר הָעֶשְׂרִים.  
**לב** וַיֹּאמֶר אֶל-נָא יַחַר לְאֲדֹנָי, וְאֲדַבְּרָה אֶת-הַפֶּעַם--אוּלַי יִמְצְאוּן שָׁם, עֶשְׂרָה; וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחִית, בְּעִבּוֹר הָעֶשְׂרָה.  
**לג** וַיֵּלֶךְ יְהוָה--כַּאֲשֶׁר כָּלָה, לְדַבֵּר אֶל-אַבְרָהָם; וְאַבְרָהָם, שָׁב לְמַקְמוֹ.

### Genèse chapitre 18, versets 23 à 33

- 23) Abraham s'avança et dit: "Anéantirais-tu, d'un même coup, l'innocent avec le coupable?"  
 24) Peut-être y a-t-il cinquante justes dans cette ville: les feras-tu périr aussi et ne pardonneras-tu pas à la contrée en faveur des cinquante justes qui s'y trouvent?  
 25) Loin de toi d'agir ainsi, de frapper l'innocent avec le coupable, les traitant tous deux de même façon! Loin de toi! Celui qui juge toute la terre serait-il un juge inique?"  
 26) Le Seigneur répondit: "Si je trouve à Sodome au sein de la ville, cinquante justes, je pardonnerai à toute la contrée à cause d'eux"  
 27) Abraham reprit en disant: "De grâce! j'ai entrepris de parler à mon souverain, moi poussière et cendre!"  
 28) Peut-être à ces cinquante justes, en manquera-t-il cinq: détruirais-tu, pour cinq, une ville entière?" Il répondit: "Je ne sévirai point, si j'en trouve quarante-cinq"

- 29) Il insista encore, en lui disant: "Peut-être s'y en trouvera-t-il quarante?" Il répondit: "Je m'abstiendrai à cause de ces quarante."  
 30) Il dit: "De grâce, que mon Souverain ne s'irrite point de mes paroles! Peut-être s'en trouvera-t-il trente?" Il répondit: "Je m'abstiendrai, si j'en trouve trente"  
 31) Il reprit: "De grâce, puisque j'ai osé parler à mon Souverain, peut-être s'en trouvera-t-il vingt?" Il répondit: "Je renoncerai à détruire, en faveur de ces vingt." Il dit:  
 32) "De grâce, que mon Souverain ne s'irrite pas, je ne parlerai plus que cette fois. Peut-être s'en trouvera-t-il dix?" Il répondit: "Je renoncerai à détruire, en faveur de ces dix."  
 33) Le Seigneur disparut, lorsqu'il eut achevé de parler à Abraham; et Abraham retourna à sa demeure.

## רש"י

אולי יש חמשים צדיקים - עשרה צדיקים לכל כרך וכרך כי ה' מקומות יש  
 התשחית בחמשה - והלא הן ט' לכל כרך ואתה צדיקו של עולם תצטרף עמהם  
 אולי ימצאון שם ארבעים - וימלטו ד' הכרכים וכן ל' יצילו ג' מהם או כ' יצילו ב' מהם או י'  
 יצילו א' מהם

## Rachi

- 24) **Peut-être y a-t-il cinquante justes:** à raison de dix justes par villes, puisqu'il y avait cinq villes.  
 28) **détruirais-tu, pour cinq:** ce qui ferait neuf justes par villes. Et Toi, le Juste du monde, Tu te compterais avec eux pour compléter.  
 29) **"Peut-être s'y en trouvera-t-il quarante?":** qui sauveront quatre villes. De même trente sauveront trois villes, ou vingt, deux villes, ou dix, une ville.

## חזקוני:

אם אמצא שם ארבעים וחמישה: וא"ת מפני מה חסר בתחילה מחמישים עד ארבעים  
 וחמש, ואחר כך ממ"ה עד מ', וממ' עד ל', ומל' עד כ', ומכ' עד י', הרי אין הבקשות שוות.  
 אלא י"ל בקשותיו לא היו להציל שום כרך אם לא ימצאו בו עשרה צדיקים.

## Commentaire du Hizkouni:

**"Peut-être s'y en trouvera-t-il quarante?":** et si tu te demandes pourquoi de cinquante, il est passé à quarante-cinq et de quarante-cinq à quarante, et de quarante à trente et ainsi de suite jusqu'à dix ... il faut comprendre qu'Abraham savait qu'il ne pourrait sauver aucune ville s'il ne s'y trouvait pas au moins dix justes.

Source : [www.sefarim.fr](http://www.sefarim.fr): Pentateuque Genèse ch. 18, v. 23. (Vayera - וירא)

Traduction de Rachi sous la direction du Rabbin Elie Munk

Traduction du Hizkouni: Michael Touboul